ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 9 NOVEMBER 1957 — No. 2980

Dia 15 Di December Lo Tin Gran Auto Races

ORANJESTAD: — Diahuebs anochi directiva di Aruba Sport Cars Club a reuni na Trocadero y nan a discuti exclusivamente tocante e autoraces cu lo worde teni dia 15 di december riba vliegveld atrobe. Nan a reparti e trabaonan di e diferente comisionnan y a participa e tempunan di train. Cuminzando dia 17 awor e coureurnan di Aruba lo hanja en total cuater mainta Diadomingo di seis or y mei te ocho'or pa nan train.

Esnan cu kier participa na e racenan por inscribi nan te dia 1 di december serka e miembronan di directiva.

Con grandi e entusiasmo ta na Corsow pa e race nan ta spera di tende dia 17 ora cu Dr. Groenhart bini foi Corsow pa discuti diferente asuntonan. Na tur caso nan ta conta cu lo bini como cinco participante for di nos isla hermana.

En cuanto Venezuela nan no sa nada positivo ainda. Ya a manda invitacionnan caba pa e Automobielclub na Caracas, mientras cu nan a busca contact cu e sportredactor di Caracas Daily Journal kende casi sigur lo haci algun propaganda na Venezuela pa e race Arubano.

E directiva di Aruba Sport Cars Club a dicidi di duna e anja aki tambe na e participantenan cu lo bini di afor un compensacion pa e gastonan di transporte di nan autonan. Con grandi e compensacion ei lo ta, esei lo depende completamente di e entradanan di e race.

E publico e biaha aki lo hanja mas cos di mira, esei ta sigur. E baan lo worde arregla di tal manera cu e autonan participante lo pasa mas serka e tribuna.

Ademas tambe a keda resolvi cu contrario na loke a pasa e ultimo dos biaha nan pasa, tur e autonan di tur e klasnan lo start e biaha aki pareuw. E ora ei lo tin mas auto na e mes tempo riba e baan y e publico lo hanja algo mas pa mira. Lo ta interesante pa esnan cu ta aspira di tuma parti di sabi cu ademas cu e trayecto lo tin algun bocht mas, tur e racenan lo bai over di un trayecto mas largu y cu mas rondu. Cu otro palabra e resistencia tanto di e hendenan como di e auto e biaha aki tambe lo tin algu ta significa. E anja aki lo no tin un stock -car-race.

RELATO DI POLIS

Otro perdi

ORANJESTAD:— Senjor Veronico Thiel di Jan Fleming 45 a duna keha na polis cu ela perde 5 pida di biljechi cu a hunga anteayera. Y despues cu bo sabi cu bunita premio asina a cai na Aruba.

Deteni

Diahuebs anochi polis a sera un tal M.K. di 23 anja di San Nicolas como a sospechele di robo.

Struggle for life

Frere Pedro di St. Josefschool di Santa Cruz a bin conta polis un storia raro diahuebs atardi. E mainta ey un carne macho grandi a ataka dos di su discipulonan di mas o menos ocho anja di edad pa kita nan pan foi nan. E carne a gana su lucha. E muchanan a impresiona masha pa e asunto aki cu nan mester a hiba nan cas. Polis lo papia cu e donjo di e bestia aki.

Un bus cu 60 a drenta cunucu

Diahuebs mainta banda di ocho or un bus grandi A-6058 di E.T. a drenta cunucu banda di Barcadera di repente ora e ta kita foi caminda. Ora polis a investiga e caso e ta mira cu

(Sigui leza riba pag. 4)

CULPABLE PERO SIN CASTIGO

ORANJESTAD. — Diahuebs rechter a bolbe sigui cu investigacion den e asunto di dalmento entre un auto di polis y e pickup di e aannemer C. A. V. Riba e observacion di rechter cu ela tuma un bocht basta grandi na robes V. a contesta cu e bocht ei no tabata asina grandi y cu e auto di polis manera a bin resulta, tabata biniendo cu un velocidad di 100 km., y e no a mirele ta bini.

E officier tabata di opinion cu V. a pone seguridad di trafico na peliger door di tuma un bocht robes y cu e mester a mira e otro auto ta bini y pesei V. tabata culpable tambe na e accidente y e officier a pidi un boet di 50 cent.

E acusado a contesta cu e no ta eens cu e officier y cu ela saca su man debidamente y sigur cu e no a tuma un bocht grandi. Ela bisa cu e polis tabatin tur falta loke ta visto foi e hecho cu e auto a corre asina duro cu ela laga un marca di brake di 60 meter y despues a pusha e pickup pisa te riba e trotoir loke a laga e auto di polis como un total loss.

Rechter a declara V. culpable, pero sin dunele castigo.

DECLARACION DI MINISTRO DI DEFENSA

WASHINGTON — Un profesor di ministerio di defensa Mericano a declara, cu Merca ta 4 of 5 anja atras en comparacion cu Rusia den desarollo di proyectilnan, pero cu awor Merca ta cerca di alcanza nan".

E sub-secretario di defensa Mericano, Dr. Paul D. Foote, a bisa cu e ta pensa, cu den un anja Merca lo ta mas adelante cu Rusia riba terreno di tur proyectil en general.

Foote a haci e declaracion aqui pa un subcomision di camara di representenan pa P.T.T. y e servicionan civil.

El a bira cu na 1945 e Rusonan a cuminza seriamente cu desarollo di raket, pero cu e programa Mericano a cuminza seriamente na 1952.

CASTIGO DI UN Y CUATER LUNA PA RESPECTIVAMENTE ENCUBRIMIENTO Y ROBO

ORANJESTAD: — Si ora nos papia involuntariamente nos ta pensa hopi biaha cu un encubridor (heler) ta un persona manjoso cu un cara di raton y ora nos papia di un encubridora nos ta pensa n'un muher di caliber di Mata Hari, pero nos por a mira ayera pa di tanto biaha, cu fantasia ta enganja hende, pasobra e senjora M.P.-R. cu nan a sospecha di ta encubridora y cu a presenta dilanti di huez, tabata un persona masha comun, eigenlijk un senjora lastimosa, cu a nace na un di e islanan ingles, di edad serio y un hende slow den comprendemento.

Parce cu e senjora a tuma den e periodo di 1 di Mei te dia 16 di October di e anja aki galinja y otro articulonan di un tal J.W., sabiendo cu nan tabata horta. Parce cu e senjora a cumpra tres biaha cerca W., pero cu solamente e dos ultimo biahanan e tabata sabi di unda e articulonan a bini.

Despues cu e Huez a ripara cu ya e senjora a llega di hinca su mes den dificultad, door di tene un restaurant y bende cerbez sin vergunning, ela duna palabra na e officier, kende a exigi dos luna di castigo di prison cu rebaha, visto na persona y edad di e acusada.

Ocasion a haci e heler

Mr. Burghardt a expresa, cu nan sa bisa, cu tanto e heler como e steler, pero cu tambe tin un proverbio cu ta bisa „de gelegenheid maakt de dief, in casu de heler". E la hanja espantoso con tabata posibel e robonan aki di W. Despues cu nan a retira e homber pa falta di honradez, ainda e la keda cu e llavinan di e storehouse poco tempo, di manera cu e homber a cuminza picha inmediatamente.

Ora nan a ripara algo di robo nan a cambia slot di e porta, pero un anochi W. a subi pasa pa un bentana di e oficina y a coge e llavi di e slot nobo. Segun Mr. Burghardt e ladron a horta carretadas, corriendo rond y pasando cerca amigo y conocimnan repartiendo nan gratis.

E unico cu kende e la bende e articulonan tabata e acusada, pa e por a regla su debenan cu e senjora.

Como e senjora no tabata mucho bon para tampoco cu un operacion serio cu e la haci e mester a bringa pa tene cabez riba awa, di manera cu e la cai den tentacion di e ofrecimiento barata aki. E la pidi pa cambia e castigo na un castigo voorwaardelijk. Huez a condena e senjora cu un castigo di dos luna di cual un ta voorwaardelijk cu tempo di prueba di tres anja y rebaha desde 16 di October.

Esun cu a haci e robonan J.A.W., a reconoce cu e la horta como seis biaha hibando galinja, koffie, lechi na polvo, chocolademelk, salmou, lechi condensada, habon, corned beef, poeiro y di e vrieskamer na Zepp Lampestraat y di e deposito na Dakota. Officier a pidi un castigo di prison onvoorwaardelijk cu seis luna di rebaha pele; Huez a sentenciele cu un castigo di prison di seis luna di cual dos ta voorwaardelijk cu un tempo di prueba di tres anja y rebaha di voorarrest.

UN MONUMENTO PA HENNY EMAN NA ARUBA

ORANJESTAD. — Di fuente fidedigno nos a tende cu a worde forma un comite na Aruba pa yega na eregi un monumento pa Henny Eman cu a fallece ultimamente. Mas particularidades respecto e iniciativa aki nos no por a hanja sa.

ELA ZUNDRA POLIS
Tres dia cerra

ORANJESTAD. — P.R.B. segun declaracion di e polis O. dia 2 di september e tabata para den porch di su cas ora cu e polis a pasa cu su auto. Hustamente ora cu O. a pasa B. a grita duro palabranan mahoso cu e palabra „polis" aden.

Pe motibo aki B. mester a aparece dilanti di rechter pero e no a haci esei. E rechter ta hanja malo cu polis ta worde zundra asina y pa motibo di prevencion en general ela condena B. na tres dia cerra.

HOROSCOOP
Diasabra Nov. 9

Cierto cosnan den parti di merdia tempran awe lo mester ta favorable y inspirativo. Si acaso cualquier obstaculo por bin trece estorbo den parti di anochi ta mihor bai cu pasenshi y evita tumamento di un decision awe mes, tratando di tur manera pa no bira nervioso y no sea indeciso mas tanto cu ta posibel. Pa nerviosidad e mihor cos awe nochi ta di sosega un rato y di e manera ei no bini na conflicto cu ningun hende.

Mario, Theresita, Aislinn y Shereen de Cuba

tin e placer di anuncia nacemento di nan promer yiu y ruman homber

„OSBERT"

November 7, 1957
Lago Hospital

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 66, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 9 di November:
DE VEER THEATER 20.30: Alexander the Great
RIALTO 20.00: The Killing
PRINCIPAL 20.00: The vagabond king
AURORA 19.30: Lusty men
SAVANETA 19.30: Bodas de oro
Diadomingo 10 di November:
DE VEER THEATER 18.00: Captain Lightfoot
20.30: Alexander the great
RIALTO 17.45: Masterson of Kansas
20.00: The Killing
PRINCIPAL 18.00: Go men go
20.00: Davy Crockett, King of the wild frontier
AURORA 18.00: Meet the Mummy
19.30: Bodas de oro
SAVANETA 18.30: Serenata en Mexico
19.30: The iron petticoat
BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Rendweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42 Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad. H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 9.30 Hoogmis.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 8 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 10 november 1957 7.00 v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas 10 november 1957 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 10 november 1957 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Sabado 9 de noviembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.
Domingo 10 de noviembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 32

Tabata pa di prome bez cu Phillipa a ser consulta pa su mama i el a considera esaqui como un indicacion cu e incidente aqui a cohe duro. Pa un biaha den su bida e tabata completamente di acuerdo cu su mama. Phillipa a sinti miedo cu pa solamente pa brilla nan quier a obliga su ruman chiquito pa e drenta estado matrimonial.

I ta p'esai mes tambe immediatamente despues di yegada di Milly e tabatin un combersacion serio i largo cun'e, den cual el a bini na e conclusion cu tur cos tabata completamente na orden.

Phillipa tabata conoce lord Comberton masha bon. Nan tabata masha bon amigo di otro i e tabata masha contento cu e por tabatin Biddles como su venidero cunjá.

Milly no tabata enamora, pero e tabata munstra masha simpatia pa su enamorado i. Phillipa, quende dentro di su pensamento tabata compara e manera pacifico di Milly cu su propio violente sintimentonan di amor i odio, tabata di opinon cu e no tabata na estado na posee sintimentonan mas fuerte i cu e por tabata un muhe anima i dedicatoria pa Biddles. Si t'esina ai sol e asuntonan tabata, anto Phillipa tabata contento cu e ruman lo por a cerra un matrimonio asina, pasobra esai lo tabata un bon matrimonio, I el a duna su completa aprobacion na e compromiso ai.

Phillipa no a hanja e suceso di e anochi anterior asina grave manera su mama a pint'e. Aunque cu e mester a reconoce cu esai no tabata nada bunita tampoco pa un mucha muhe recien comprometi.

Tambe el a hanja cu Milly no mester a duna tanto confianza asina na un miter stranjero riba e mes un anochi caba cu el a cerra conoci cun'e.

Atrobe el a munstra cu e combersacion aqui no a duna ocasion pa ningun combersacion, pasobra no ta den aire libre ni afor nan a bai. Quizas e hoben no a meen ni a pensa cu e cos lo a queda asina malo tampoco. Sinembargo Phillipa a hanja cu esaqui tabata un exageracion fastioso cu mester worde lubida mas pronto posible.

I pa drecha e asunto, Phillipa a descubri loque el a ripara na su mama diciendo:

„M'a mira com e hoben a perde su cabez asina pronto cu m'a cerr'e conoci cu Milly. El a queda manera encanta pa Milly su belleza i no tabata sa quico e tabata papia mas".

„Esai mi tambe lo por imagina mi", e mama a responde. Pero menos comprendible ta pa mi trobe su interes continua despues cu el a tende cu Milly tabata comprometi".

Un momento Phillipa a queda ta pensa.

„Quizas e no a bisa e hoben cu e tabata comprometi", el a defende.

Lady Morland a haci un gesto di temor.

„Pero ta com bo por pensa un cos asina. Sin duda lo e mester a bis'e esai".

„Laga nos spera cu el a bis'e mama", Phillipa a bisa. „En todo caso, mi ta completamente di acuerdo cu bo, cu demas encuentronan entre nan dos no ta desea".

„Precisamente i ta hustamente p'esai mes lo ta bon pa nos bai awe tardi mas pronto posible i si acaso e tribi di bin haci un bishita mas despues cu nos a bai — loque mi tin un presintimiento cu lo e bin haci sigur — anto bo quier papia cun'e pa mi?"

„Larga esai numa na mi cuenta, mama". Phillipa a contesta.

x x x

Un Milly masha decente i bon mucha a drenta auto di su majornan pa 2.30 di tramerdia i a companja su mama i manera lady Morland a pronostica, ata pa 4 'or nan a bin jama Phillipa pasobra tabatin un tal Sr. Crane ta sper'e den salon.

Mientras Phillipa a primi e hoben aqui su man el a queda ta mir'e cu mas atencion cu el a haci ajera nochi. Su conclusion tabata, cu pa un homber e hoben aqui tabata mucho bunita.

E tabata duna preferencia na un otro tipo, esta su mes casa anto, masque cuanto faltanan e por tabatin cun'e. Pero e tabata ejemplar di un berdadero homber.

Qui infeliz lo tabata si Milly mester a cuminza sinti algo pa e hoben aqui. I conociendo su ruman, di antemano Phillipa a mira e peligro, cual el a convence su mes cu por a ser evita. Bon considera anto, cu un encuentro sol ya lo no por a pasa hopi malu, alomenos no cu un hende di un temperamento manera Milly.

Pero cu e homber si por tabata un otro asunto. Sanger stranjero tabata incalculable, pero no tabata Phillipa su trabao tampoco di haci un investigacion den lionan di curazon di Sr. Crane.

El a splica Phillipa cu el a bini pa informa pa lady Morland i el a munstra cu tabata sintie cu pa su motibo lady Morland a spanta asina tanto, aunque cu e no por a bini cla ta paquico.

Phillipa no a larga di ripara cu el a tira un bista su tras ora cu el a drenta, como si fuera el a spera cu un hende lo a siguie i tambe el a ripara com e hoben su wowonan tabata busca tur camina algo cu e no por a hanja mira, mientras despues e wowonan aqui a queda ta fiha riba terrasa i den parque. I den su mes evidentemente e hoben tabata puntra cu Milly lo corre drenta pronto.

„Mama ta basta mehor awor, gracias". Phillipa a responde. T'awor ai e cu mi ruman a caba di sali pa bai cas".

Tabata riparable com e hoben su cara bunita a cambia na amangura un momento. E tabata asina cambiable manera un mucha di scool.

„M'a quere quizas ...."

„Sigur lo tabata mas huicioso si nan a queda un dia mas". Phillipa a bisa, „pero namorado di mi ruman ta ser spera awe of majan i ta di comprende cu e ta desea di ta na cas ora cu e yega".

Phillipa a sonrei como si fuera e quier a demonstra e pareja hoben su simpatia, pero el a tira un bista despues riba e hoben, pa e mira cu su sospechonan tabata exacto i e bista babuca di e hoben a bise cu si.

„Namorado di bo ruman muhe?" Crane a puntre asombra. „Bo ruman cu mi a combersa ajera mes cun'e tabata enamora of mehor dicho comprometi?"

Unbez Phillipa a comprende cu el a defende e hoben aqui cu razon dilanti su mama, pasobra e no tabata sa cu e mucha muhe tabata comprometi i Milly no a bise esaqui tampoco. I Phillipa a comprende tambe cuanto e mama tabata conoce caracter di Milly i ta p'esai tambe cu e tabata asina spanta pa e no queda ni un rato mas cu Milly aqui.

„Si. E ta comprometi cu lord Comberton", el a bisa masha calmo. „E mes no a conta bo cu e ta comprometi? T'e seman aqui numa esai a ser publica den corantnan. I tabata pa nos tur un gran desenganjo cu e lord no por tabata presente na nos fiesta ajera nochi. E ta un persona decente i elegante, un caballero den tur sentido di palabra i ta claro cu nos tur famia ta contento cu su compromiso".

(E ta sigui)

LOOKING for a GOOD INVESTMENT



ARUBA - CARIBBEAN

BEACH-RESORT HOTEL-CASINO

Under construction since April 1957

To be ready: end 1958

120 double rooms, 30 cabanas, 6 suites, niteclub, cocktaillounge, coffee-shop., swimmingpool, tennis & volleyball courts, golf, barbecue-pit, sandy beach shore, waterskying, deepsea fishing, all watersports.

air-conditioned

completely

Styled to become one of the most elegant glamorous and beautiful hotels on the FINEST BEACH IN THE CARIBBEAN

BUY YOUR SHARES NOW

To be operated by: CONDADO CARIBBEAN HOTELS, Inc.
It's sure to become a financial succes, boosting Aruba's economy in general and its tourist industry in particular.

Cut out,

ARUVEN, N.V.
P.O. Box 59, ORANJESTAD, ARUBA
Please send your literature
to:
Name: ....
Street: .... No. .....
City: ....

mail today!

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboekje No. 4218 door de houder Christopher Forde als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

Bibida pa bo fiesta di

Prome Santa Communion

WHISKY	: White Horse - Vat 69 Gronts - Schenley etc.
CHAMPANJA	: Mumm - Asti Spumanti
PONCHE	: Crema Dakota & Kubo
LIKEUR	: Anis - Cocao - Mento - Bols Rood Tia Maria - Porfait Amour
LIKEUR	: Crema de Bonana Cherry - Apricot
RON	: Rey de Copas - Bacardi Oro y Blanco - Matusalem - Duquesne etc.
GENEVER	: Bols - Gilbeys etc.
BINJA	: Dubonnet, Quinquina - Oporto Jerez
VERMOUTH	: Martini, dulce, blanco, seco
BRANDY	: Martell - Napoleon Hennesy - Remy Martin
SPECIAL	: Tia Maria

BISHITA NOS Y CONVENCE BO MES

Bon prijs

Wimco
YOUR ADDRESS FOR THE FINEST & CHOICEST LIQUORS
San Nicolas: - Phone 5162
Oranjestad: - Phone 1381.1399

Gran variedad

UN CONCURSO SENSACIONAL DI E CERBEZ AMSTEL

UN APARATO DI TELEVISION PA BO....

ora bo entrega 10 tapa di AMSTEL, contesta tres pregunta y si bo entrega nos bo formulier prome cu dia 15 di November, e ora ei bo tambe tin un chens enorme di gana un precioso aparato di television.

Asina ta cuminza spaar bo tapanan di AMSTEL awe mes.

Entrega formulier cerca:

BAARDSE TRADING CO. „ARUBA" N.V.
Wilhelminastraat 5 - Oranjestad

N.b. E concurso aki ta sera dia 15 di November 1957
PA 12 OR PRECIES.

- BEBE AMSTEL, E CERBEZ DI CARACTER -

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

Ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos Srta. Ina Dirksen pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su comprometido Felix Willems.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa e hobencito Armando Paskel cu ta celebra su fecha natal pa parti di su mama, tata, rumannan, omonan, tantanan y tambe di su sobrinanan y especialmente di su prima Filomena Paskel.

— — —

Tambe ta celebra su aniversario awe Avelino Antonio pa parti di su tata Carlito, mama Maita, tanta; madrina Helena Paesch, padrino, Rubia Koolman y welanan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Rosendo Thomas pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, amigonan di Riverplate.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka
KAN.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Rubert pa motibo cu awe e ta celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Donald, mama Sofia, rumannan, Iris y Mirla, padrino Alberto Stamper, madrina Irma Winterdaal, welo Jose, y Johan, tantanan Abelina, Isidora, Wanita, Maria, omo Bill, Gladys na Corsow y Norma na Surnam, tambe di su primanan Marlene y Ruben, bisawela Abejona Winterdaal.

— — —

Ta cumpli 29 anja awe Lucianita Tromp de Gomez y e ta ricibi felicitacoin di su casa Johan Tromp, su jiunan Rosa, Cita, Miechi, Sonia, Dabian, mama Seferina, Maduchi, rumannan Padu, Ana, Avelina, Modesto, Maria, Martha, Margarita, sobrinanan Ega, Simeon, Swinda, Nivia, Oscar.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa don Ernesto Margarita cu a cumpli anja pa parti di su senjora Wilhelmina Margarita y su jiunan Ernesto y Blanca Margarita na Hulanda y di Violeta y Atala, muy especialmente di Aruba di su comader Victoria Wijke.

— — —

Tambe ta celebra su fecha natal awe Frido Dubero y e ta ricibi felicitacion di su mama Clemencia, tata Dufi, rumannan Aida, Elsa, Fenchi, Lucia, Betico, Melindo, Mena, su swa Mathias Geerman y su primo y primanan y demas familia.

— — —

Ta cumpli 16 anja awe e simpatica srta. Aura Croes y felicitacion ta bai pe di su mama, tata, 7 rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, pepenan y omonan, primo y primanan, tur su amiganan, especialmente su amiganan di San Pedro Hospital.

— — —

E hobencito Severiano Vrolijk ta cumpli 15 anja awe y e ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, Sita, Eri, Nico, Ina, Dinchi, Lintje, Jani, su amigonan di 8ste klas St. Dominicus College.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Mirna Croes cu awe ta celebra su aniversario pa parti di su tata Jan, mama Hilda, rumannan Orlando, Harold, Ireen, Elvia, wela, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia.

RELATO DI POLIS

(Continuacion di pag. 1)

e as di adilanti di e bus, cu tabata trasporta e ora 60 mucha di school a kibra loke a causa e desvio. No tabatin ningun desgracia personal — afortunadamente.

Ela dal bicicleta

Nan a avisa polis Diahuebs atardi pa telefoon cu na Paradera Club auto a dal un hende riba un bicicleta. E polisnan a constata cu F.S.H. di 14 anja a hanja un accidente di trafico cu e truck A-517 di Watervoorzieningsdienst. Polis a duna e prome ayuda sperando ambulans. Na Lago Hospital a resulta cu e estado di H. tabata asina serio, cu pastoor Volk mester a duna mesora ayudo espiritual. R.A.L. kende tabata maneha e truck no tin culpa pasobra e mucha homber no a paga tino bon. Segun informacion fidedigno ayera tardi e mucha homber no tabata foi peliger ainda.

Final inespera

Con dushi ta pa corre riba e boulevard nobo y tambe con libe e bunita caminda aki ta termina Diahuebs anochi banda di nueb or y mei R.d.C. a experimenta cu su auto A-6519. Na final di e boulevard na Malmok e no a paga tino bon y mesora cu e bon caminda ei a caba e auto cu parce tabata corriendo duro a bai bolter. Tres di e cinco personanan den e auto a keda herida y mester a hanja ayudo na hospital. Tabata e muchanan muher S.L., O.M. y e hoben R.F.d.C. E auto ta total loss (fl. 5.000.—).

A caba bon

E mucha muher di diesseis anja Mina Meyers di Brasil Diahuebs atardi a hanja un accidente di trafico cu e auto A-2840 cu a dal e dilanti di e parcela Br 134B. Mesora nan a hibele Hospital San Pedro pero danki Dios cu e no a hanja mucho sla di seriedad y despues di a ser trata ei e por a bai su cas. Polis ta investigando e caso pero probablemente J. A.E.B. cu tabata na stuur no tin culpa.

Kende tin...

pa e hobencita Mildred Stolz di Johan de Witstraat 22, Oranjestad

un bunita cacho chikito?

(Preferible no mas bleuw cu dos luna)

TE KOOP
BANKSTEL
2 stoelen, bank & tafel.
◆
G. M. de Bruynewijk 31
Savaneta.

NORMENDE RADIOS
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

C. H. F. van Dam

◆ **Administraties**
◆ **Belastingadviezen**

Nassaustraat 68
Telefoon 1308

— **Bisti pa Sta. Comunion**
— **Boeki di Misa**
— **Rosario**
— **Imagen Religioso**
y tur otro sorto di articulo pa
Primera Santa Comunion
di bo jiu bo por hanja na
Tienda „Oduber"
Nassaustraat 83 - tel: 1576

Pa Santa Comunion

DUBO...
DUBON...
DUBONNET

Voetuitslag
In 3 Dagen Genezen

Nixoderm

SMOKE



....They Satisfy



Door ons direct contact met de beurzen te Amsterdam, New York, Montreal, Caracas zijn wij in staat Uw effectenorders op de meest efficiënte wijze uit te voeren.

Ook voor effecten: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD	WILLEMSTAD	ORANJESTAD	SAN NICOLAS
Breedestraat 1 (P) Telefoon 11340	Agentschap Otrabanda Breedestraat 7 (O) Telefoon 24050	Nassaustraat 92 Telef. 1200 en 1201	Bernard v. d. Veen Zeppenfeldtstraat 67 Telefoon 5090

Protehe e felicidad di bo familia

Laga bo jioe wordu vacuna contra polio



Vacunacion di Salk gratis pa bo jioenan!

Na **SAVANETA** dia 11 y 12 di november
di 8.00 - 11.30 or a.m. — 1.30 - 3.30 or p.m.
na school di mucha muher Heilig Hart.

■

Na **BRAZIL** dia 13 di november
di 8.00 - 11.30 or a.m. — 1.30 - 3.30 or p.m.
na e R.K. school Cristu Rei di Brazil.

■

Ademas dia 14 di november tin oportunidad pa esunnan cu no a wordu vacuna ainda pa motibo di malesa of algo otro, na **SANTA MARIA COLLEGE** na Oranjestad di 8.00 - 11.30 or a.m. — 1.30 - 3.30 or p.m.

Importeur van een der bekendste
West-Duitse radiomerken
voor de Nederlandse Antillen
zoekt
SUB-AGENT VOOR ARUBA

Uitsluitend firma's die over de diensten van een radio-technicus kunnen beschikken, komen voor deze vertegenwoordiging in aanmerking.

Brieven onder letters MNB aan het bureau van dit blad.

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA